

1 | A ké-szűlék leírása • Opis urządzenia Popis přístroje • Popis přístroja

Gratulálunk, hogy a BIOPTRON Compact III készüléket választotta.

“Dziękujemy za zakup urządzenia BIOPTRON Compact”.

Děkujeme vám za zakoupení přístroje BIOPTRON Compact III.

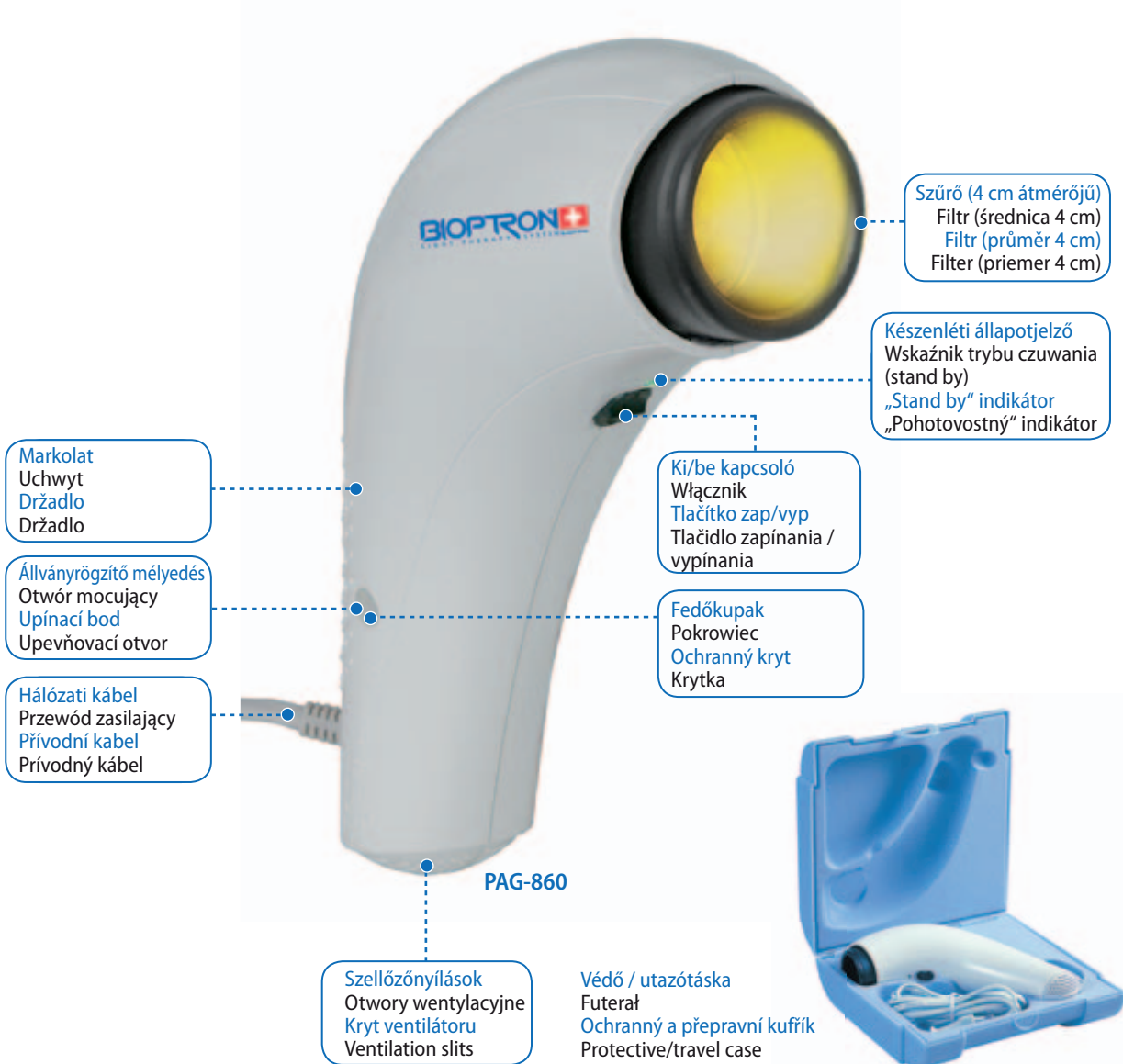
Đakujemo Vam za zakúpenie prístroja BIOPTRON Compact III.

Mivel a készülék törékeny elemeket tartalmaz, így körültekintéssel kell kezelni!

Z urządzenia należy korzystać z dużą ostrożnością, ponieważ zawiera elementy szklane.

S přístrojem zacházejte opatrně, obsahuje křehké skleněné části.

S prístrojom narábajte opatrne, pretože obsahuje krehké časti zo skla.



Állvány (a kezelés kényelméért) • Statyw (zwiększa komfort terapii)
Stojan (pro pohodlné ošetření) • Stojan (pre pohodlnú liečbu)

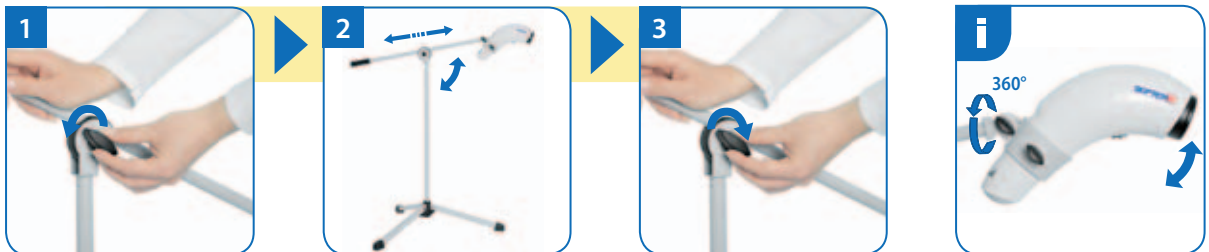
A készüléket helyezze stabil, vízszintes felületre.
 Ustaw urządzenie na stabilnej, płaskiej powierzchni.
 Umístěte stojan na pevný a rovný povrch.
 Stojan položte na pevný a rovný povrch.

A készüléket beállítás közben tartsa szilárdan.
 Dokonując ustawień, przytrzymuj urządzenie.
 Držte přístroj pevně, když ho upevňujete.
 Prístroj pri úprave držte pevne.

Az állvány beállítása • Ustawienia statywu
Připravení stojanu • Nastavenie stojana



Az állvány beállítási lehetőségei • Możliwości ustawienia statywu
Možnosti nastavení stojanu • Možnosti nastavenia stojana





Kezelés közben ne mozogjon.
Podczas terapii nie należy się poruszać.
Během ošetření se nehýbejte.
Počas ošetrenia sa nehýbte.

Nagyobb területeket pontról pontra kell kezelni, mivel a teljes felületet le nem fedi a kezelés. A terület minden része, amit a fénysugár ér, egyedi kezelési cikluson megy keresztül.

Większe powierzchnie skóry należy naświetlać etapami, jeden fragment po drugim.

Větší plochy rozdělíme na menší oblasti, které postupně ošetřujeme jednu po druhé.

Pri ošetrovaní väčších plôch ošetrujte postupne menšie plochy.

A kívánt testfelületet naponta 1 – 2 alkalommal kezeljük – ld. „Javallatok”.

Wybrane obszary powinny być naświetlane 1 – 2 razy dziennie – zobacz „Wskazania”.

Oblasti ošetřujte 1 až 2krát denně – viz oddíl Indikace.

Miesta by mali byť ošetrované 1 – 2 krát za deň – podľa „Oblasti aplikácie”.

A készülékbe épített időzítő a kezelés alatt két percként sípoló hangot ad.

Urządzenie, co 2 minuty wydaj sygnał dźwiękowy.
Akustický signál (píp) zazní každé dvě minuty léčby.
Akustický signál (pípnutie) každé 2 minúty počas ošetrovania.

A készüléket szűrő nélkül ne használja.

Nigdy nie korzystaj z urządzenia bez filtra.

Nikdy nepoužívejte přístroj bez filtra.

Nikdy nepoužívajte prístroj bez filtra.



Használat előtt kérje ki kezelőorvosa véleményét, hogy a terápia valóban megfelel-e a kívánt kezelési célnak.

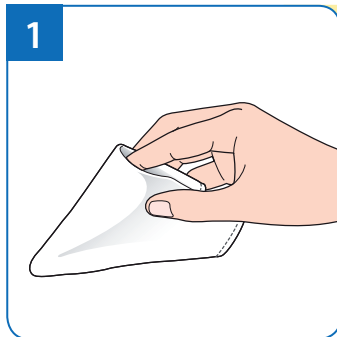
Przed zastosowaniem terapii skonsultuj się ze swoim lekarzem, aby upewnić się czy terapia jest wskazana w zamierzonym leczeniu.

Před použitím zkonzultujte se svým lékařem vhodnost použití této terapie pro zamýšlený typ ošetření.

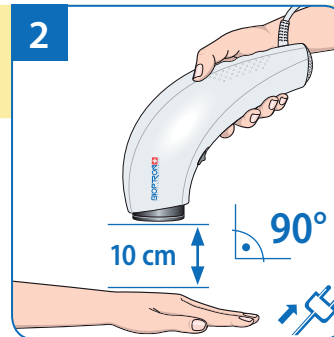
Pred použitím konzultujte vhodnosť liečby so svojím lekárom (odborným konzultantom).

Kezelési útmutató • Przebieg terapii

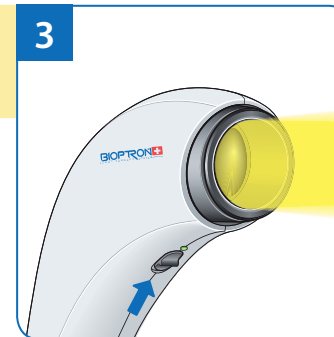
Postup při aplikaci • Postup



A BIOPTRON Fényterápiás Rendszer használatá előtt fontos, hogy a bőr alaposan meg legyen tisztítva. Delikátnie oczyść miejsce, które będzie poddane naświetlaniu. Pełnivo očistete místo, které má být ošetřeno. Dôkladne si umyte pokožku, ktorú idete ošetrovať.



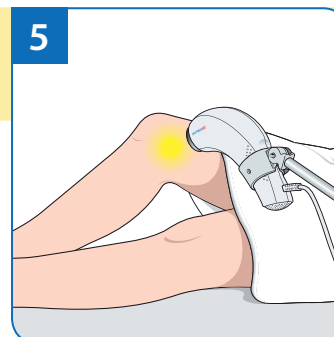
Kezelés közben, a kezelendő felületre 90°-os dőlésszögben kb 10 cm távolságot kell tartani. A kezelési távolságot ne csökkentse. Ustaw urządzenie pod odpowiednim kątem (90°), w odległości około 10 cm Udržujte pravý úhel (90°) a vzdálenost cca 10 cm od povrchu ozařované oblasti. Dodržte 90 °-vý uhol a 10 cm vzdialenosť prístroja od ošetrovanej plochy.



Bekapcsolás.
Włączenie.
Zapnuto.
Tlačidlo zapínania



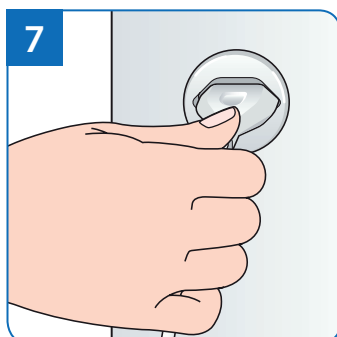
Ekkor a kezelés elkezdődik.
Rozpocznij terapię
Léčba začíná.
Začína liečba.



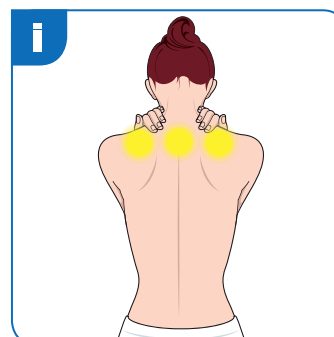
Lazuljon el!
Zrelaksuj się.
Uvolněte se.
Uvolnite sa.



Kikapcsolás.
Wyłączenie.
Vypnuto.
Tlačidlo vypínania



Használat után a hálózati kábelt húzza ki a fali csatlakozóból.
Po zakończeniu terapii, odłącz urządzenie.
Po použití odpojte přístroj ze sítě.
Po použití prístroj odpojte zo zásuvky.



Nagyobb területeket pontról pontra kell kezelni, mivel a teljes felületet nem fedi le a kezelés.
Większe powierzchnie skóry należy naświetlać etapami, jeden fragment po drugim.
Větší plochy rozdělte na menší části a ošetřujte postupně jednu po druhé.
Väčšie plochy ošetrujte po častiach, jednu po druhej.

A külön megvásárolható állvány a kezelés kényelmét szolgálja. (Lsd: Tartozékok)
Aby terapia przebiegała bardziej komfortowo, zaleca się stosowanie statywu podłogowego (patrz strona: akcesoria).
Kvůli většímu komfortu během ošetření použijte stojan, který je volitelným příslušenstvím (viz sekce Příslušenství).
Pre väčšie pohodlie pri liečbe používajte podlahový stojan (viď strana príslušenstvo).

• Megszünteti a fájdalmat vagy csökkenti az intenzitását • Segíti a sebgyógyulást. A Bioptron fényterápia felgyorsíthatja a sebgyógyulást regeneratív és regeneratív folyamatok – tulajdonságainak köszönhetően egészségügyi intézményekben is sikeresen használják a fényterápiát kiegészítő kezelésként. A fényterápia a következő területeken alkalmazható:

• Poprawia mikrocyrkulację • wzmacnia układ odpornościowy • Stymuluje procesy regeneracyjne i naprawcze w organizmie – te podstawowe mechanizmy odpowiedzialne są za efektywność terapii światłem, kiedy stosowana jest jako metoda uzupełniająca leczenie tradycyjne, w warunkach szpitalnych, w przypadku niżej wymienionych dolegliwości:

• zlepšení mikrocirkulace • posílení imunitního systému • stimulační regenerační a hojivých procesů v celém organismu – tyto základní mechanismy jsou příčinou klinické účinnosti světelné terapie, když je používána jako doplňková léčba při následujících indikacích:

• zlepšuje mikrocirkuláciu • posilňuje obranyschopnosť tela • urýchľuje regeneračné a hojivé procesy celého organizmu – tieto základné mechanizmy sú zodpovedné za účinky terapie svetlom, v prípade, že sa využíva pri liečbe zdravotných problémov uvedených nižšie:



SEBGYÓGYÍTÁS: javasolt kezelési idő: **2-8 perc**

• sérülések (poszt-traumatikus sebek) • égési sérülések • oltás • műtét utáni sebek
• lábszárfekély • felfekvés (decubitus)

LECZENIE RAN: rekomendowany czas naświetlania: **2-8 min.**

• Leczenie ran pourazowych • poparzeń • ran po przeszczepach • leczenia ran pooperacyjnych



HOJENÍ RAN: doporučená doba léčení: **2-8 min**

• hojení ran po úrazu (zranění) • popáleniny • transplantace • hojení pooperačních ran
• bércové vředy • proleženiny (dekubity)

HOJENIE RÁN: odporúčaná doba ošetrovania: **2-8 min**

• hojenie porazových rán • popáleniny • transplantácie • hojenie pooperačných rán
• vredy predkolenia • dekubity (preležaniny)



FÁJDALOMCSILLAPÍTÁS: javasolt kezelési idő: **4-10 perc**

Reumatológia: • ízületi gyulladás (osteoarthritis) • krónikus ízületi gyulladás (rheumatoid arthritis)
• ízületi kopás, meszesedés (arthrosis)

Fizioterápia: • derékfájás • vállövi és nyaki fájdalom • kéztő alagútszindróma (carpal tunnel szindróma)
• hegszövetek • csont- és izomszöveti rendellenességek

Sportorvoslás: izomzatot és inzalagokat érintő lágyoszveti sérülések: • izomgörcs • rándulás • húzóadás
• zúzódás • inhuvelygyulladás • inszalag- vagy izomszakadás • teniszkönyök

LECZENIE BÓLU: zalecany czas leczenia: **4-10 min.**

Reumatologia: • zwyrodnienia stawów • reumatoidalne zapalenie stawów (przewlekłe) • artroza
Fizjoterapia: • bóle dolnego odcinka kręgosłupa • bóle ramion i karku • zespół cieśni nadgarstka

• blizny • urazy mięśniowo-szkieletowe

Medycyna sportowa: uszkodzenia tkanek miękkich, mięśni, ścięgien i więzadeł: • skurcze mięśni
• skręcenia • nadwyrężenia • stłuczenia • zapalenie ścięgien • zerwanie więzadeł i mięśni
• "Łokieć tenisisty" (zespół łokcia tenisisty)

LÉČBA BOLESTI: doporučená doba léčení: **4-10 min**

Reumatologie: • osteoartritida • revmatoidní artritida (chronická) • artróza

Fizioterapie: • bolesti spodní části zad • bolesti v oblasti ramen a šíje • syndrom karpálního tunelu
• jizvová tkáň • muskuloskeletární zranění

Sportovní lékařství: poranění měkkých tkání – svalů, šlach a vazů: • svalové spazmy • vymknutí
• výrony • natažení • pohmožděnin • tendonitida • desmorexe a myorekse (přetržení vazů a svalů)
• epikondylitida (tenisový loket)

LIEČBA BOLESTI: odporúčaná doba ošetrovania: **4-10 min**

Reumatológia: • osteoartritída • reumatoidná artritída (chronická) • artróza

Fizjoterapia: • bolesť krížov • bolesť ramien a krku • syndróm karpálneho tunela
• poranenia tkaniva • poranenia pohybového aparátu

Športová medicína: poranenia mäkkých tkanív svalov, šliach a väzov: • svalové kŕče • výrony • preslenia • pomliaždeniny • zápaly šliach • desmorexia (pretrhnutie väzu) a myorexia (pretrhnutie svalu alebo jeho časti) • tenisový lakeť



DERMATOLÓGIAI RENDELLENESSÉGEK ÉS BŐRPANASZOK: javasolt kezelési idő: **4-10 perc**

• atópiás bőrgyulladás (dermatitis) • pikkelysömör (psoriasis) • lázhólyag, sömör (herpes simplex) és övsömör (herpes zoster) • bakteriális bőrfertőzések • nyálkahártyasérülések • pattanások
• rézpír (acne rosacea)

ZMIANY I PROBLEMY DERMATOLOGICZNE: zalecany czas leczenia: **4-10 min.**

• Atopowe zapalenie skóry • łuszczycyca • opryszczka i półpasiec • powierzchniowe infekcje bakteryjne
• Uszkodzenie błon śluzowych • trądzik młodzieńczy • trądzik różowaty

DERMATOLOGICKÁ ONEMOCNĚNÍ A KOŽNÍ PROBLÉMY: doporučená doba léčení: **4-10 min**

• atopická dermatitida • psoriáza • opary (herpes simplex a herpes zoster) • povrchové bakteriální infekce • mukózní léze • akné • růžovka (rosacea)

KOŽNÉ PROBLÉMY: odporúčaná doba ošetrovania: **4-10 min**

• atopická dermatitída • psoriáza • herpes simplex a opar • povrchové bakteriálne infekcie
• poranenia sliznice • akné • ružovka (rosacea)



GYERMEKGYÓGYÁSZAT: javasolt kezelési idő: **4-10 perc**

• gyermekgyógyászati bőrelváltozások • endogén ekcéma • felső légúti fertőzések • allergiás légúti megbetegedések • gyermekgyógyászati csont-, izomszöveti és neurológiai rendellenességek

W PEDIATRII: zalecany czas leczenia: **4-10 min.**

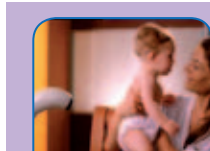
• Zmiany skórne u dzieci • egzema endogenna • infekcje górnych dróg oddechowych • alergiczne choroby układu oddechowego • zaburzenia i deficyty mięśniowo-szkieletowe i neurologiczne u dzieci

PEDIATRIE: doporučená doba léčení: **4-10 min**

• kožní choroby • edogenní ekzém • infekce horních cest dýchacích • alergické respirační choroby
• muskuloskeletární onemocnění; neurologická onemocnění a nedostatky

V PEDIATRII: odporúčaná doba ošetrovania: **4-10 min**

• pediatrické ochorenia kože • endogénny ekzém • infekcie horných dýchacích ciest • alergické ochorenia dýchacích ciest • pediatrické a neurologické poruchy pohybového aparátu



ÚJSZÜLÖTTEKNÉL: javasolt kezelési idő: **4-10 perc**

• bőrpanaszok, pl.: visszérgyulladás (phlebitis), felfekvés, kipállás (intertrigo)

U NOWORODKÓW: zalecany czas leczenia: **4-10 min.**

• Infekcje skórne w tym zapalenie żył, odleżyny, odparzenia.

NOVOROZENCZI: doporučená doba léčení: **4-10 min**

• Kožní choroby jako flebitida, proleženiny a opruzeniny.

U NOVORODENCOV: odporúčaná doba ošetrovania: **4-10 min**

• kožné ochorenia ako zápaly žíl, preležaniny, zapareniny.

SZEZONÁLIS HANGULATZAVAR (SAD, SEASONAL AFFECTIVE DISORDERS): javasolt kezelési idő: **4-10 perc**

• a tipikus téli depresszió jelei megegyeznek a krónikus fáradtság jeleivel: levertség, aluszékonyosság, általános gyengeség, elesettség

SEZONOWE ZABURZENIA AFEKTYWNE: zalecany czas leczenia: **4-10 min.**

• Typowe objawy zimowej depresji, której towarzyszą takie objawy jak: zespół przewlekłego zmęczenia, obniżenie motywacji, hipersomnia, astenia, załamanie.

SEZÓNŇNÍ AFEKTIVNÍ PORUCHA (SAD): doporučená doba léčení: **4-10 min**

• Typické symptomy zimní deprese, jako je syndrom chronické únavy, snížená motivace, zvýšená potřeba spánku, astenické stavy, zhroutení.


SEZÓNNE AFEKTÍVNE PORUCHY (SAP): odporúčaná doba ošetrovania: **4-10 min**


• typické symptómy zimnej depresie ako sú syndróm chronickej únavy, znížená motivácia, zvýšená potreba spánku, astenické stavy, zrútenie.





A fény jellemzői • Charakterystyka światła • Charakteristika světla • Charakteristika svetla



- Polarizált Spolaryzowane Polarizované Polarizované
- Polikromatikus, UV-sugárzás nélkül Polichromatyczne, pozbawione promieniowania UV Polychromatické bez UV záření Polychromatické bez UV žiarenia
- Inkoherens Niespójne Inkoherentní Inkoherentné
- Alacsony energiájú Niskoenergetyczne Nízkoenergetické Nízkoenergetické

 Hálózati csatlakozás Zasilanie Napájení Zdroj napätia
100–240 V~
50/60 Hz


 Teljesítmény Zuzycie energii Příkon Spotreba energie
56VA


 Halogén izzó névleges teljesítménye Moc znamionowa lampy halogenowej Jmenovitý výkon halogenu Menovitý výkon halogénu
20W


 Érintésvédelem Klasa bezpieczeństwa Ochranná třída Kvalita ochrany
II □ IP20


 Készülék típusa Rodzaj urządzenia Typ zařízení Typ přístroja
B 


 Súly Waga Hmotnost Hmotnosť
0.5 kg 
2.1 kg 

 Hullámhossz Długość fali Vlnová délka Vlnová dĺžka
480–3400nm


 Polarizációs fok Stopień polaryzacji Stupeň polarizace Stupeň polarizácie
>95%
590–1550nm




 Fajlagos teljesítménysűrűség Gęstość mocy Specifická hustota energie Špecifická hustota sily
~40mW/cm²

 Fényenergia/perc Wydatek energii na minutę Světelná energie za minutu Energia svetla za minútu
~2.4 J/cm²

 Fényintenzitás Natężenie światła Intenzita světla Intenzita svetla
10000 lux

 CE jelölés Oznakowanie CE CE značka Registrované pod značkou Rady Európy CE


 Előírások Zgodny z Podle normy Podľa EN/IEC 60601-1 EN/IEC 60601-1-2 EN/IEC 61000-3-2/3

 Környezeti hőmérséklet Temperatura otoczenia Teplota okolí Okolité teplota
 +10°C...+40°C
 -30°C...+45°C

A gyártó a műszaki és formatervezési módosítások jogát fenntartja.
Producent zastrzega sobie prawo dokonywania zmian technicznych i projektowych.
Výrobce si vyhradzuje právo provádět technické změny a úpravy designu.
Výrobca si vyhradzuje právo technických a dizajnových modifikácií.



© COPYRIGHT BIOPTRON AG – ZEPTER GROUP – Released on 2011-07 – Code 302377 Rev.02



PAG-860

BIOPTRON Compact III
BIOPTRON Compact III
BIOPTRON Compact III
BIOPTRON Compact III

BIOPTRON Compact III

- HU Használati útmutató
- PL Instrukcje użytkownika
- CS Návod k obsluze
- SK Návod na obsluhu



PAG-864-K.

BIOPTRON Compact III állványal
BIOPTRON Compact III with stand
BIOPTRON Compact III se stojanem
BIOPTRON Compact III so stojanom

Made in Switzerland



Használat előtt olvassa el a biztonsági előírásokat. A BIOPTRON Pro 1 megkapta az orvostechikai eszköz minősítést (MDD93/42/EEC).
Przed użyciem zapoznaj się z zasadami bezpieczeństwa użytkowania urządzenia. Ten produkt został zatwierdzony jako urządzenie medyczne zgodnie z dyrektywą MDD93/42/EEC.
Před použitím si, prosím, pečlivě přečtěte bezpečnostní pokyny. Tento výrobek je zdravotnickým přístrojem, který je vyroben plně v souladu s MDD93/42/EEC.
Pred použitím si starostlivo prečítajte návod na obsluhu. Tento výrobok je medicínskym prístrojom podľa MDD93/42/EEC.

Állvány (a kezelés kényelméért) • Statyw (zwiększa komfort terapii)
 Stojan (pro pohodlné ošetření) • Stojan (pre pohodlnú liečbu)

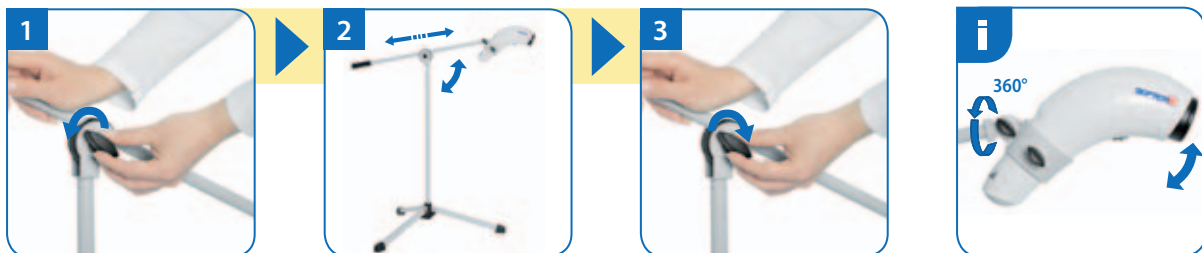
A készüléket helyezze stabil, vízszintes felületre.
 Ustaw urządzenie na stabilnej, płaskiej powierzchni.
 Umístěte stojan na pevný a rovný povrch.
 Stojan položte na pevný a rovný povrch.

A készüléket beállítás közben tartsa szilárdan.
 Dokonując ustawień, przytrzymaj urządzenie.
 Držte přístroj pevně, když ho upevňujete.
 Prístroj pri úprave držte pevne.

Az állvány beállítása • Ustawienia statywu
 Přípravení stojanu • Nastavenie stojana



Az állvány beállítási lehetőségei • Możliwości ustawienia statywu
 Možnosti nastavení stojanu • Možnosti nastavenia stojana





A készülék biztonságos kezelése érdekében, kérjük mindig vegye figyelembe az utasításokat/biztonsági óvintézkedéseket. W przypadku nieprzestrzegania niniejszych wskazówek bezpieczeństwa korzystanie z urządzenia może okazać się niebezpieczne. Tento přístroj může být nebezpečný, pokud jsou tyto instrukce/bezpečnostní opatření ignorovány. Ak prístroj nepoužívate podľa uvedených inštrukcií, môže byť nebezpečný.

Tájékoztató a készülékről • Specyfikacja urządzenia

Specifické pokyny k obsluze přístroje • Prístroj – špecifické informácie



Ha hibát észlel, azonnal húzza ki a készüléket a hálózatból. A hálózati csatlakozó legyen könnyen elérhető! W przypadku nieprawidłowego działania urządzenia, natychmiast wyciągnąć wtyczkę z gniazdka. Wtyczka powinna być łatwo dostępna. Okamžitě odpojte přístroj od zdroje elektrické energie. Zásuvka by měla být snadno dosažitelná! Ihneď odpojte z elektrickej siete. Sietový konektor by mal byť ľahko dostupný!



A megfelelő hűtés biztosításának érdekében a szellőzőnyílásokat mindig, minden körülmények között tisztán kell tartani. Nigdy nie należy blokować/zasłaniać otworów wentylacyjnych urządzenia. Grozi to przegrzaniem i uszkodzeniem urządzenia. Nikdy nezakrývajte otvory na prístroji. Hrozí nebezpečí jeho prehriatia a poškodenia prístroja. Nikdy nezakrývajte otvory na prístroji. Hrozí nebezpečenstvo prehriatia a poškodenia prístroja.



Ne működtesse az eszközt, ha bármilyen sérülés van a főkábelben, csatlakozón, burkolaton vagy az optikai alkotóelemeken. Nigdy nie włączać uszkodzonego urządzenia (dotyczy także: przewodu zasilającego, bezpieczników, wtyczki i obudowy). Nikdy přístroj nepoužívejte, pokud je jakkoli poškozen (kabely, konektory, kryt nebo optické součástky). Nikdy nepoužívajte poškodený prístroj (káble, zástrčky, kryt alebo optické komponenty).



Ne működtesse az eszközt párás, vagy túl magas hőmérsékletű helyeken. Védje a portól, rezgéstől és rázkódtástól. Csak 10°C és 40°C fok közötti hőmérsékletű környezetben használja. Z powodu zagrożenia porażeniem prądem nie należy korzystać z urządzenia w wannie lub w pomieszczeniach o dużej wilgotności powietrza i przy wysokich temperaturach. Chronić przed kurzem, wstrząsami i upadkiem. Kvůli nebezpečí úrazu elektrickým proudem nepoužívejte přístroj v koupelně nebo vlhkých/přehřátých místech. Chraňte ho před prachem, vibracemi a otřesy. Vzhľadom na možné riziko zasiahnutia elektrickým prúdom, nepoužívajte prístroj vo vani alebo vlhkých / prehriatych miestach. Chraňte ho pred prachom, otrasmi a nárazmi.

Kezelési javaslatok • Wskazówki dotyczące użytkowania

Doporučení k léčbě • Odporúčania



Használat előtt kérje ki kezelőorvosa véleményét, amennyiben az alábbi betegségek bármelyikét diagnosztizálták: fényszerű allergia • porfíria (hemoglobin felépítés zavara) minden típusa, nagyfokú fényszékeség jellemzi • aktinikus retikulózis (retikulum sejtek működési zavarával kapcsolatos bőrbetegség) • cheilitis exfoliativa actinica (krónikus ajakgyulladás napfény hatására) • eritéma exsudatívum multiforme (vörös, foltoszerű duzzanatokkal járó bőrbetegség) • szisztémás lupus erythematosus (idült autoimmun-betegség) • herpes solaris (napfény által kiváltott herpesz) • hydroa vacciniforme (krónikus napallergia, fotodermatozis, fény okozta bőrmegbetegedés) • szkleroderma pigmentozum (kötőszövetet érintő autoimmun-betegség) • szemgyulladás • retinabetegség • fényszékeség gyógyszeres vagy gyógnővényes kezelése esetén.

Przed zastosowaniem terapii światłem skonsultuj się z lekarzem, specjalistą, szczególnie jeśli cierpisz na: • alergię na światło • porfirię (wszystkie rodzaje) • actinic reticulosis • cheilitis exfoliativa actinica – rodzaj zapalenia warg • rumień wielopostaciowy wysiękowy • tocznia rumieniowata • opryszczkę słoneczną • opryszczkę ospówkowatą (hydroa vacciniformis) • skórę pergaminowatą i barwnikową • stany zapalne oczu • schorzenia siatkówki • lub przyjmujesz fotouczulające leki/ziola
Dříve než začnete používat tento přístroj, poraďte se se svým lékařem, a to zejména v těch případech, pokud trpíte: • světloplachostí • porfyrií (všechny druhy) • aktinickou keratózou • zánětem rtu ze slunečního záření (cheilitis exfoliativa actinica) • zánětem rtu ze slunečního záření (cheilitis exfoliativa actinica) • akutním puchýřnatým onemocněním kůže a sliznic (erythema exsudativum multiforme) • lupus erythematosus • bakteriálním onemocněním kůže (hydroa vacciniformis) • nadměrnou citlivostí kůže na sluneční záření (xeroderma pigmentosum) • záněty očí • onemocněním sítnice • užíváte fotosenzibilizující léky / výtažky z rostlin.
V prípade, že trpíte nasledujúcimi ochoreniami, pred začatím používania prístroja sa o vhodnosti poraďte so svojim lekárom: • fotoalergia • porfýria (všetky typy) • aktinická retikulóza • cheilitída zo slnečného žiarenia a vysokej teploty • ťažké kožné ochorenie so sčervenením kože a tvorbou pluzgierov • lupus erythematosus • herpes solaris • hydroa vaccini-formis • xeroderma pigmentosum • zápal očí • ochorenia sietnice • prijímanie fotosenzitívnych liečiv / bylín.



Kérjük, mindig tartsa be a kezelési távolsággal, időtartammal és a napi kezelések számával kapcsolatos előírásokat! Należy przestrzegać zaleceń dotyczących czasu trwania terapii i liczby naświetlań w ciągu dnia oraz ustawień odległości urządzenia. Doporučená vzdálenost, doba trvání a denní počet aplikací musí být dodržovány. Odporúčaná vzdialenosť, trvanie a počet aplikácií za deň musia byť rešpektované.



A szemek környéke nem igényel semmilyen speciális védelmet. Ugyanakkor a gyártó azt javasolja, hogy a felhasználó a kezelés ideje alatt tartsa csukva a szemét és vegye ki kontaktlencsét, mivel a nyitott szembe történő sugárzás kellemetlen lehet. Zalecenia dotyczące stosowania terapii w okolicach oczu: przed zastosowaniem terapii należy zdjąć soczewki i zamknąć oczy. Doporučení pro ošetřování v oblasti očí: vyjměte kontaktní čočky a oči mějte zavřené. Odporúčanie pre liečbu očí: vyťahnite si kontaktné šošovky a oči majte zatvorené.



A BIOPTRON gyártója minden esetben tanácsolja a szemvédő használatát újszülötteken végzett kezelés esetén. W przypadku stosowania terapii światłem u noworodków, BIOPTRON AG zaleca zastosowanie ochrony oczu. Při aplikaci u novorozenců doporučně BIOPTRON AG důrazně doporučuje používat během léčení ochranu očí. U novorodcov BIOPTRON AG odporúča chrániť zrak počas ošetrovania.



A gyermekek kezelése mindig felnőttek felügyelete mellett történjen! W przypadku stosowania terapii światłem u dzieci, zaleca się opiekę osoby dorosłej. Aplikace u dětí musí probíhat vždy pod dohledem dospělých/rodičů. Aplikácia liečby u detí sa má vykonávať len pod dohľadom dospeljej osoby.



A BIOPTRON készülékeket használhatják szív-implantátummal vagy szívrítmus-szabályozó készülékkel élő vásárlóink is. Urządzenie BIOPTRON może być stosowane przez osoby posiadające implanty kardiologiczne i stymulatory serca. Přístroje BIOPTRON mohou používat lidé se srdečními implantáty a kardiostimulátory. BIOPTRON prístroje môžu používať aj zákazníci, ktorí majú kardiologické implantáty a kardiostimulátory.

Tisztítás és tárolás • Czyszczenie i przechowywanie Čištění a skladování • Čistenie a uskladnenie



Tisztítás előtt húzza ki az eszközt a hálózatból. Ne használjon tisztítószerrel a burkolat tisztításakor, használjon puha anyagot. Odłącz urządzenie od źródła zasilania w przypadku, gdy istnieje niebezpieczeństwo, że mogło zostać zalane lub mogły dostać się drobne elementy do jego wnętrza. Skontaktuj się z punktem serwisowym. Po použití přístroje nateče voda nebo vnikne nějaká pevná částice, ihned odpojte zařízení z elektrické sítě. Kontaktujte své servisní středisko. Ak sa dostane do prístroja tekutina alebo nejaké cudzie častičky, odpojte ho z elektrického zdroja a kontaktujte servisného technika.



A készüléket mindig a védő- és utazótáskában tárolja. Urządzenie należy przechowywać w oryginalnym futerale ochronnym. Po použití přístroje skladujte v ochranném kufříku. Po použití prístroj skladujte v ochrannom a cestovnom puzdre.

Karbantartás és környezetvédelem • Utrzymanie i ochrona środowiska Údržba a ochrana životního prostředí • Údržba a ochrana životného prostredia



Az eszközön végzendő javításokat és a halogén égő cseréjét csak a hivatalos BIOPTRON szakszervíz végezheti. A gyártó csak ez esetben vállal felelősséget. Ne próbálkozzon a készülék saját kezű javításával! Naprawa oraz wymiana żarówki halogenowej w urządzeniu BIOPTRON powinna być wykonywana jedynie w autoryzowanych centrach serwisowych Zepter. Nie należy dokonywać napraw we własnym zakresie. Oprawa a výměna halogenové žárovky může být prováděna pouze v autorizovaném servisním středisku BIOPTRON! Nikdy neopravujte přístroj sami. Opravy a výměny halogenové žárovky je oprávněné vykonávat iba autorizované servisné stredisko BIOPTRON! Sami prístroj neopravujte!




Ha folyadék, vagy szilárd darabok kerülnek az eszközbe, húzza ki a konnektorból azonnal és küldje el a specialista kereskedőjéhez biztonságos ellenőrzésre. Odłącz urządzenie od źródła zasilania w przypadku, gdy istnieje niebezpieczeństwo, że mogło zostać zalane lub mogły dostać się drobne elementy do jego wnętrza. Skontaktuj się z punktem serwisowym. Pokud do přístroje nateče voda nebo vnikne nějaká pevná částice, ihned odpojte zařízení z elektrické sítě. Kontaktujte své servisní středisko. Ak sa dostane do prístroja tekutina alebo nejaké cudzie častičky, odpojte ho z elektrického zdroja a kontaktujte servisného technika.



A csomagolás újrahasznosító anyagból készült, azt a helyi előírásoknak megfelelően kell kezelni. Utylizacja zgodnie z obowiązującymi w danym kraju regulacjami. Obal je recyklovateľný. Při likvidaci přístroje postupujte podle platných nařízení a zákonů. Obaly sú recyklovateľné, pri likvidácii prístroja dodržujte platnú legislatívu Slovenskej republiky.


A fény jellemzői • Charakterystyka światła • Charakteristika světla • Charakteristika svetla


- Polarizált
Spolaryzowane
Polarizované
Polarizované
- Polikromatikus, UV-sugárzás nélkül
Polichromatyczne, pozbawione promieniowania UV
Polychromatické bez UV žiarenia
- Inkohereus
Niespójne
Inkoherentní
Inkoherentné
- Alacsony energiájú
Niskoenergetyczne
Nízkoenergetické
Nízkoenergetické

 Hálózati csatlakozás 100–240 V~
Zasilanie 50/60 Hz
Napájení
Zdroj napätia

P Teljesítmény 56VA
Zużycie energii
Příkon
Spotreba energie


P Halogén izzó névleges teljesítménye 20W
Moc znamionowa lampy halogenowej
Jmenovitý výkon halogenu
Menovitý výkon halogénu


Class Érintésvédelem II  IP 20
Klasa bezpieczeństwa
Ochranná třída
Kvalita ochrany

Type Készülék típusa B 
Rodzaj urządzenia
Typ zařízení
Typ prístroja


 Súly 0.5kg
Waga
Hmotnost 2.1kg
Hmotnost'

 Hullámhossz 480–3400nm
Długość fali
Vlnová délka
Vlnová dĺžka

 Polarizációs fok > 95%
Stopecień polaryzacji
Stupeň polarizace 590–1550 nm
Stupeň polarizácie




 Fajlagos teljesítménysűrűség ~ 40 mW/cm²
Gęstość mocy
Specifická hustota energie
Špecifická hustota sily

L Fényenergia/perc ~ 2.4 J/cm²
Wydatek energii na minutę
Světelná energie za minutu
Energia svetla za minútu

 Fényintenzitás 10 000 lux
Nateżenie światła
Intenzita světla
Intenzita svetla

 CE jelölés 
Oznakowanie CE
CE značka
Registrované pod značkou Rady Európy CE

§ Előírások EN/IEC 60601-1
Zgodny z EN/IEC 60601-1-2
Podle normy EN/IEC 61000-3-2/-3
Podľa

 Környezeti hőmérséklet  +10 °C ... +40 °C
Temperatura otoczenia
Teplota okolí  -30 °C ... +45 °C
Okolité teplota

A gyártó a műszaki és formatervezési módosítások jogát fenntartja.
Producent zastrzega sobie prawo dokonywania zmian technicznych i projektowych.
Výrobce si vyhradzuje právo provádět technické změny a úpravy designu.
Výrobca si vyhradzuje právo technických a dizajnových modifikácií.

 TSM SUCCESS MANUAL® designed and copyright by ergo use swiss

BIOPTRON 
LIGHT THERAPY SYSTEM by Zepter Group

zepter
INTERNATIONAL
LIVE LONGER

 **BIOPTRON AG** – Sihleggstrasse 23, CH-8832 Wollerau, Switzerland

Phone: +41 43 888 28 00

Fax: +41 43 888 28 99

E-Mail: light@bioptron.com

www.bioptron.com





PAG-860

BIOPTRON Compact III
BIOPTRON Compact III
BIOPTRON Compact III
BIOPTRON Compact III

BIOPTRON Compact III

HU **Használati útmutató**
PL **Instrukcje użytkownika**
CS **Návod k obsluze**
SK **Návod na obsluhu**



PAG-864-K.

BIOPTRON Compact III állványal
BIOPTRON Compact III **with stand**
BIOPTRON Compact III se stojanem
BIOPTRON Compact III so stojanom

Made in Switzerland



Használat előtt olvassa el a biztonsági előírásokat. A BIOPTRON Pro 1 megkapta az orvostechnikai eszköz minősítést (MDD93/42/EEC).
Przed użyciem zapoznaj się z zasadami bezpieczeństwa użytkownika urządzenia. Ten produkt został zatwierdzony jako urządzenie medyczne zgodnie z dyrektywą MDD93/42/EEC.
Před použitím si, prosím, pečlivě přečtěte bezpečnostní pokyny. Tento výrobek je zdravotnickým přístrojem, který je vyroben plně v souladu s MDD93/42/EEC.
Pred použitím si starostlivo prečítajte návod na obsluhu. Tento výrobok je medicínskym prístrojom podľa MDD93/42/EEC.